

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

протокол № 6 от "16" января 2017 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

подпись

И.Ю. Моисеева

расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент

должность

подпись

Л.В. Мосненко

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код специальности

личная подпись

расшифровка подписи

✓

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

Развитие коммуникативной компетенции, позволяющей овладеть оптимальными коммуникативными навыками, необходимыми для эффективного общения в различных сферах, в том числе для профессиональных целей осуществления устной и письменной деятельности.

Задачи:

- обеспечить повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- повышать общую культуру студентов, культуру мышления и общения;
- воспитывать уважение к культуре и ценностям разных стран и народов;
- иметь представление о культуре устной и письменной речи;
- знать основные особенности основных регистров общения;
- получить базовые представления о системе лингвистических знаний;
- сформировать умения чтения, аудирования, говорения и письма;
- сформировать навыки фонетические, грамматические и лексические;
- уметь использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- развивать способности анализировать, обобщать, сопоставлять, интерпретировать информацию;
- овладеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.1 Древние языки и культуры, Б.1.В.ОД.4 Практическая грамматика первого языка, Б.1.В.ОД.5 Практическая фонетика первого языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.4 Практическая грамматика первого языка, Б.1.В.ОД.5 Практическая фонетика первого языка, Б.1.В.ДВ.1.1 Речевой этикет (первый иностранный язык), Б.1.В.ДВ.1.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык), Б.1.В.ДВ.3.1 Компьютерные технологии в переводе, Б.1.В.ДВ.3.2 Компьютерная обработка текста, Б.1.В.ДВ.4.1 Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии, Б.1.В.ДВ.4.2 Интернет ресурсы по иностранным языкам, Б.1.В.ДВ.5.1 Литература страны изучаемого языка, Б.1.В.ДВ.5.2 История и культура страны изучаемого языка, Б.1.В.ДВ.7.1 Введение в теорию межкультурной коммуникации, Б.1.В.ДВ.7.2 Коммуникативная лингвистика*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка. Уметь: - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; - использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке. Владеть: - коммуникативными умениями, основывающимися на системе	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
лингвистических знаний.	
Знать: - знать общие закономерности функционирования дискурсивных языковых единиц. Уметь: - проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию. Владеть: - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
Знать: - разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. Уметь: - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. Владеть: - языковыми средствами выделения релевантной информации.	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Знать: - способы преодоления влияния стереотипов. Уметь: - осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения. Владеть: - навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации; - историко-культурологическими знаниями для преодоления влияния стереотипов в профессиональной деятельности.	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
Знать: - основные этикетные формулы устной и письменной коммуникации и правила их языкового оформления. Уметь: - уверенно распознавать маркеры социальных отношений; - самостоятельно отбирать и адекватно использовать в соответствии с ситуацией общения этикетные формулы. Владеть: - полным набором этикетных формул и устойчивыми навыками осуществления речевой деятельности в соответствии с контекстными и культурными требованиями.	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 57 зачетных единиц (2052 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов								
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	324	324	432	360	324	108	108	2052

Вид работы	Трудоемкость, академических часов								
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Контактная работа:	35,25	103,25	103,25	103,25	85,25	103,25	45,25	66,25	645
Практические занятия (ПЗ)	34	102	102	102	84	102	44	66	636
Консультации	1	1	1	1	1	1	1		7
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	2
Самостоятельная работа: - <i>самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;</i> - <i>подготовка к практическим занятиям;</i> - <i>подготовка к рубежному контролю)</i>	36,75	220,75	220,75	328,75	274,75	220,75	62,75	41,75	1407
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	зачет	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Вводно-коррективный курс	72		34		38
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Семья, биография, описание внешности и характера	80		26		54
3	Распорядок дня	82		26		56
4	Учеба, студенческая жизнь	82		26		56

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
5	Дом, квартира	80		24		56
	Итого:	324		102		222

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
6	Транспорт, путешествия	108		34		74
7	Жизнь в городе	108		34		74
8	Город и его достопримечательности	108		34		74
	Итого:	324		102		222

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
9	Кухня, питание	110		26		84
10	Поход в кафе, в ресторан	110		26		84
11	Магазины, покупки	110		26		84
12	Медицина, здоровье	102		24		78
	Итого:	432		102		330

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
13	Спорт	120		28		92
14	Кино	120		28		92
15	Театр	120		28		92
	Итого:	360		84		276

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
16	Живопись	108		34		74
17	Литература	108		34		74
18	Музыка	108		34		74
	Итого:	324		102		222

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
19	Свободное время. Каникулы	34		14		20
20	Профессиональное образование. Выбор профессии	34		14		20
21	Национальное достояние. Регионы Франции	40		16		24
	Итого:	108		44		64

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
22	Культура	36		22		14
23	Французский язык в мире	36		22		14
24	Ценности современной молодежи	36		22		14
	Итого:	108		66		42
	Всего:	2052		636		1416

4.2 Содержание разделов дисциплины

№ 1 раздела Вводно-коррективный курс: правила чтения французского языка, правила слогаделения, классификация гласных, согласных, явления сцепления и связывания, ритмическая группа. Построение утвердительного, вопросительного, отрицательного предложения. Спряжение глаголов 1,2,3 групп в настоящем времени. Ближайшее будущее время. Прошедшее только что завершённое время.

№ 2 раздела Семья, биография: семья, биография, описание внешности и характера, профессии, увлечения, родственные связи.

№ 3 раздела Распорядок дня: время, календарь, расписание, ежедневные действия, дни недели.

№ 4 раздела Учеба, студенческая жизнь: урок иностранного языка и организация экзаменов. Жизнь, учёба, отдых студентов во Франции и России.

№ 5 раздела Дом, квартира: типы домов, жилых помещений. Расположение в пространстве. Предметы мебели, бытовая техника. Цвета, формы, размеры, материалы.

№ 6 раздела Транспорт, путешествия: каникулы, туризм, путешествие на поезде, самолёте, корабле, автомобиле.

№ 7 раздела Жизнь в городе: гостиница, городской транспорт, уличное движение, типы населённых пунктов, преимущества и недостатки жизни в городе. Благоустройство города.

№ 8 раздела Город и его достопримечательности: город как туристический и культурный центр. Памятники архитектуры, достопримечательности, музеи.

№ 9 раздела Кухня, питание: продукты питания, известные блюда Франции и России, столовые приборы. Составление рецепта любимого блюда.

№ 10 раздела Поход в кафе, ресторан: заказ блюд в ресторане, гастрономические предпочтения русских и французов.

№ 11 раздела Магазины, покупки: типы магазинов, покупка одежды, обуви и др. товаров. Качество товаров, способы оплаты.

№ 12 раздела Медицина, здоровье: болезни, симптомы, лекарства, способы лечения, рекомендации врача. Медицинские службы, учреждения здравоохранения, специалисты. Визит в аптеку, покупка лекарств. Здоровый образ жизни.

№ 13 раздела Спорт: виды спорта, спортсмены, соревнования, спортивный инвентарь. Олимпийские игры.

№ 14 раздела Кино: жанры кино, профессии связанные с кинематографом, сценарии и критика. Визит в кино.

№ 15 раздела Театр: жанры театрального искусства. Театр, игра актёров, реакция публики. Отзыв о спектакле.

№ 16 раздела Живопись: посещение музея, выставки. Архитектура, скульптура, живопись и т.д. Описание предмета искусства.

№ 17 раздела Литература: литературные жанры, книги. Любимый писатель. Визит в библиотеку или книжный магазин.

№ 18 раздела Музыка: музыкальные жанры и направления, музыкальные инструменты, музыканты. На концерте. Любимый певец/певица.

№ 19 раздела Свободное время, туризм: основные туристические направления Франции, роль телевидения как основного вида досуга. Роль каникул в формировании культурологической составляющей.

№ 20 раздела Профессиональное образование. Выбор профессии: профессиональное самоопределение человека, роль высшего образования, проблемы безработицы. Система высшего образования во Франции.

№ 21 раздела Национальное достояние. Регионы Франции: Ментальность. Нация. Французы глазами иностранцев. Физическая карта Франции.

№ 22 раздела Культура: определение культуры, гордость Французской Республики. Роль книг в формировании культурологической составляющей. Электронные и печатные книги.

№ 23 раздела Французский язык в мире: роль французского языка, франкофония, проблемы глобализации.

№ 24 раздела Ценности современной молодежи: система ценностей французского общества и французской молодежи. Проблема взаимоотношения отцов и детей.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-17	1	Правила чтения французского языка, правила слогаделения, классификация гласных, согласных, явления сцепления и связывания, ритмическая группа. Построение утвердительного, вопросительного, отрицательного предложения. Спряжение глаголов 1,2,3 групп в настоящем времени. Ближайшее будущее время. Прошедшее только что завершённое время.	34
18-30	2	Семья, биография, описание внешности и характера, профессии, увлечения, родственные связи.	26
31-43	3	Время, календарь, расписание, ежедневные действия, дни недели	26
44-56	4	Урок иностранного языка и организация экзаменов. Жизнь, учёба, отдых студентов во Франции и России.	26
57-68	5	Типы домов, жилых помещений. Расположение в пространстве. Предметы мебели, бытовая техника. Цвета, формы, размеры, материалы.	24
69-85	6	Каникулы, туризм, путешествие на поезде, самолёте, корабле, автомобиле.	34
86-102	7	Гостиница, городской транспорт, уличное движение, типы населённых пунктов, преимущества и недостатки жизни в городе. Благоустройство города.	34
103-119	8	Город как туристический и культурный центр. Памятники архитектуры, достопримечательности, музеи.	34
120-133	9	Продукты питания, известные блюда Франции и России, столовые приборы. Составление рецепта любимого блюда.	26
134-146	10	Заказ блюд в ресторане, гастрономические предпочтения русских и французов.	26
147-159	11	Типы магазинов, покупка одежды, обуви и др. товаров. Качество товаров, способы оплаты.	26
160-171	12	Болезни, симптомы, лекарства, способы лечения, рекомендации врача. Медицинские службы, учреждения здравоохранения, специалисты. Визит в аптеку, покупка лекарств. Здоровый образ жизни.	24
172-185	13	Виды спорта, спортсмены, соревнования, спортивный инвентарь. Олимпийские игры	28
186-199	14	Жанры кино, профессии связанные с кинематографом, сценарии и критика. Визит в кино.	28
200-213	15	Жанры театрального искусства. Театр, игра актёров, реакция публики. Отзыв о спектакле.	28
214-230	16	Посещение музея, выставки. Архитектура, скульптура, живопись и т.д. Описание предмета искусства.	34
231-247	17	Литературные жанры, книги. Любимый писатель. Визит в библиотеку или книжный магазин.	34
248-264	18	Музыкальные жанры и направления, музыкальные инструменты, музыканты. На концерте. Любимый певец/певица.	34
265-271	19	Основные туристические направления Франции, роль телевидения как основного вида досуга. Роль каникул в формировании культурологической составляющей.	14
272-278	20	Профессиональное самоопределение человека, роль высшего образования, проблемы безработицы. Система высшего образования во Франции.	14
279-285	21	Ментальность. Нация. Французы глазами иностранцев. Физическая карта Франции.	16
286-296	22	Определение культуры, гордость Французской Республики. Роль книг в формировании культурологической составляющей. Электронные и печатные книги.	22
297-307	23	Роль французского языка в мире, франкофония, проблемы глобализации.	22
308-318	24	Система ценностей французского общества и французской молодежи.	22

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		Проблема взаимоотношения отцов и детей.	
		Итого:	636

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Александровская, Е. Б. Учебник французского языка Le français.ru A2 [Комплект] : [для студентов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - 3-е изд., испр. - Москва : Нестор Академик Паблишерз, 2014. - 415 с. : ил. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 978-5-903262-92-2.
2. Французский язык для начинающих: Учебное пособие / Рябова М.В. - М.:РГУП, 2017. - 216 с.: ISBN 978-5-93916-616-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1006913>

5.2 Дополнительная литература

1. Лалова, Т. И. Французский язык [Текст] : учеб. пособие для вузов / Т. И. Лалова. - М. : ИНФРА-М, 2009. - 336 с. : ил.. - (Высшее образование) - ISBN 5-8199-0127-4. - ISBN 5-16-001905-7.
2. Ильина, Л. Е. Le français: espace de facilitation [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Л. Е. Ильина; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2017. - ISBN 978-5-7410-1669-5- Загл. с тит. экрана.
3. Мосиенко, Л. В. Ценности в полилингвальном образовательном пространстве [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. В. Мосиенко, Г. Х. Хажгалиева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2017. - 180 с.
4. Мосиенко, Л. В. Plaisir de lire [Текст] : cinema, theatre, musique, litterature, arts: учебное пособие / Л. В. Мосиенко. - Оренбург : ОГУ, 2006. - 117 с. .
5. Попова, И. Н. Французский язык = Manuel de Francais [Текст] : учеб. для 1 курса вузов и фак. ин. яз. / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 18-е изд., стер. - М. : Nestor, 2013. - 576 с. - ISBN 5-901074-19-X.

5.3 Периодические издания

1. Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2017.

5.4 Интернет-ресурсы

1. [Translate.Google.ru](http://translate.google.ru) - онлайн-переводчик и словарь от "Google" (перевод отдельных слов, текстов; произношение).
2. [Translate.Yandex.ru](http://translate.yandex.ru) - онлайн-переводчик и словарь от "Яндекс" (перевод отдельные слов, текстов, произношение).
3. <http://www.larousse.fr/dictionnaires> – Лярус, французский толковый словарь он-лайн.
4. <http://www.lingvo.ru/> - ABBYY Lingvo. Программы с разным объемом словарей (15 языков).
5. <http://www.multitran.ru/c/m.exe> - Мультитран. Словарь (13 языков).
6. <http://www.promt.ru/> - Promt, словарь (перевод отдельных слов, словосочетаний, текстов различной тематики).
7. <http://www.slovoed.ru/> - Slovoed, словарь (14 языков), узкоспециализированные тематические словари.
8. <http://www.bonjourdefrance.com> – справочники, тексты, упражнения, игры для изучающих французский язык
9. <http://www.bonjourdefrance.com> – справочники, тексты, упражнения, игры для изучающих французский язык
10. <https://onlinetestpad.com/ru/tests/french/grammar> - Тесты по французскому языку
11. <https://french-online.ru/testf/> - Тесты по французскому языку
12. <https://testserver.pro/index/common/invaz/fracuz> - Тесты по французскому языку

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Службное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.
- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.
- 2. Электронные словари и переводчики:
 - Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации имеются учебные аудитории.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

Лаборатории (лингвфонные кабинеты: учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные лабораторным оборудованием: специализированной мебелью; доской аудиторной; оборудованием для лингвфонного кабинета).

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине *Практический курс первого иностранного языка*;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины *Практический курс первого иностранного языка*.

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины
«Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка»

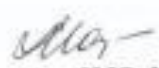
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность: Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)

Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2018/2019 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка протокол № 1 от 29 августа 2018 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка  И.Ю. Монсева
подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

 Н.Н. Грицай подпись расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета (института)

 Т.В. Сапук подпись расшифровка подписи дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

- ✓ 1. Александровская, Е. Б. Учебник французского языка Le français.ru B1 [Комплект] : [для студентов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"]: [в 2 кн.] / Е. Б. Александровская, О. Е. Лосева, О. Е. Манакина. - 2-е изд., испр. - Москва : Нестор Академик, 2014. - ISBN 978-5-903262-80-9.
Кн. 1. - 2014. - 200 с.: ил. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-903262-81-6.
Кн. 2. - 2014. - 240 с.: ил. - ISBN 978-5-903262-81-3
- ✓ 2. Трешева, Н. В. Langue française: Techniques d'expression écrite et orale: Учебное пособие / Ж. Багана, Е.В. Хапилина, Н.В. Трешева. - М.: ИНФРА-М, 2012. - 127 с.: 60x88 1/16. - (Высшее образование). (обложка) ISBN 978-5-16-005232-8. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=244655>

5.2 Дополнительная литература

- ✓ 1. Французский язык для филологов = Manuel de Français [Комплект] : учебник для академического бакалавриата / под ред. Т. М. Ушаковой; [С.-Петербург. гос. ун-т]. - Москва : Юрайт, 2017. - 575 с. : ил. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-3207-2.
- ✓ 2. Ильина, Л. Е. Le français: espace de facilitation [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Л. Е. Ильина; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2017. - ISBN 978-5-7410-1669-5- Загл. с тит. экрана.

5.3 Периодические издания

1 Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2018.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.rfi.fr> - французская новостная радиостанция, вещающая по всему миру на французском языке, включает в себя: France 24, круглосуточный новостной телеканал на 3 языках, международное радио RFI, передающие новостные передачи, открытые всему миру и учитывающие все разнообразие культур и точек зрения – выпуски новостей, репортажи, авторские передачи и дебаты.
2. <http://www.fle.fr> – французский обучающий сайт, интерактивные упражнения по совершенствованию навыков говорения, перевода, аудирования, чтения и понимания текста.
3. <http://www.tv5.org> – информационный сайт, новости Европы и Канады, ток-шоу на злободневные темы современности, французские художественные и телевизионные фильмы, программы для детей, спортивные трансляции, мода и музыка. Предназначен для совершенствования навыков говорения, аудирования, перевода, чтения и понимания текста на французском языке.
4. www.lemonde.fr - он-лайн версия французской ежедневной вечерней газеты. Предназначен для совершенствования навыков говорения, аудирования, перевода, чтения и понимания текста на французском языке.
5. <http://www.ciep.fr> – сайт «международный центр педагогических исследований», ресурсы для определения уровня знаний французского языка, пробные тесты
6. http://oltest.ru/tests/lingvistika_i_filologiya/teoriya_perevoda/ - он-лайн тесты по теории перевода.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:
 - Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.
 - Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.
2. Электронные словари и переводчики:
 - Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

4. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
5. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
6. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка

Направленность: *Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)*

Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2019/2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка протокол № 9 от "16" апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

И.Ю. Моисеева
д.т.н., доцент кафедры

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

46 Journal of Law, Economics, & Organization, V16 N1

Н.Н. Гривай

Downloaded from <http://www.sagepub.com>

10

Уполномоченный по качеству факультета (института)

Summary and Conclusions

T.B. Cattyx

[illegible]

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Александровская, Е. Б. Учебник французского языка Le français.ru B2-C1 [Комплект]: [для студентов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"]: [в 2 кн.] / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - Москва : Нестор Академик, 2014. - ISBN 978-5-903262-76-2.
- Кн. 1. - 2014. - 256 с.: ил. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-903262-77-9.
- Кн. 2. - 2014. - 272 с.: ил. - ISBN 978-5-903262-78-6
2. Мосиенко, Л.В. Espace communication [Электронный ресурс]: учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Л. В. Мосиенко; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2019. - ISBN 978-5-7410-2251-1. - 118 с. Загл. с тит. экрана.

5.2 Дополнительная литература

1. Беликова, Г. В. Французский язык [Текст] : пособие для развития навыков устной речи для старших курсов вузов: учеб. пособие для вузов / Г. В. Беликова. - М.: Высш. шк., 2006. - 144 с. - (Для высших учебных заведений). - Текст рус., фр. - Загл. обл.: Conversations Français. - Библиогр. с. 141. - ISBN 5-06-005029-7.
2. Французский язык для филологов = Manuel de Français [Комплект] : учебник для академического бакалавриата / под ред. Т. М. Ушаковой; [С.-Петербург, гос. ун-т]. - Москва : Юрайт, 2012. - 575 с. : ил. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-3267-2.

5.3 Периодические издания

- 1 Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2019

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://translator-school.com/ru/> - курсы переводчиков он-лайн.
2. <https://become-translator.webnode.ru> – дистанционные курсы переводчиков
3. <https://translationrating.ru/training/> - подготовка переводчиков, повышение квалификации он-лайн

4. <http://aquarius.net/> – Aquarius (переводческий портал, база данных переводчиков и агентств (бесплатная регистрация), новости, форумы, ссылки);
5. <http://transhub.cjb.net/> – TransHub (множество ссылок на переводческие ресурсы);
6. <http://utr.bizcom.ru/> – Союз переводчиков России

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных